



A CROSS-PHONETIC EXAMINATION - ENGLISH WAY OF SPEAKING ACTION WORDS AND THEIR ITALIAN INTERPRETATIONS

Panagiotis Silva

Assistant Professor, Department of Humanities, University of Florence, Italy

Gabriele Canini

Assistant Professor, Department of Humanities, University of Florence, Italy

ABSTRACT

This review expects to examine the diverse manner by which Way of Talking action words are interpreted in English and Italian. Following Talmy's qualification between Satellite-outlined and Action word outlined dialects, we target showing how the semantic data passed on by these action words might be lost or advanced when changing from English into Italian. To do as such, four contemporary English books just as their Italian interpretations were considered. As indicated by our outcomes, English and Italian show a serious level of granularity in the semantic acknowledgment of Way of Talking action words. Also, inside this space, the resistance between a Satellite-outlined language like English and an Action word outlined language like Italian is by all accounts obscured, since the two dialects, as a general rule, select to conflate Way in the action word root.

KEYWORDS: - Action, Talking, Examination, Speaking.

INTRODUCTION

As indicated by this definition, Way alludes to an auxiliary activity or express that a Specialist (or a Patient) performs along with its principle activity or state. Talmy's work on Satellite-outlined (hereafter S-F) and Action word outlined (consequently V-F) dialects recognizes a two-class typology based on the trademark design in which the applied construction of a movement occasion is planned onto syntactic construction. Momentarily, S-F dialects like English, and other Germanic dialects, will incline toward developments in which the way

of movement is communicated outside the action word root in a different satellite, and will be high-way remarkable. Then again, V-F dialects like Italian, and other Sentiment dialects, will incline toward developments in which the way is conflated in the action word root, and will be low-way notable with a propensity to communicate way in an extra development, normally adverbials, gerundives or prepositional expressions. After way has been thought about in an enormous number of commitments, all zeroing in on the space of Way of Movement action words, yet in various spaces of research. MoS action words address a significant new space of exploration that merits seeking after,



particularly on the grounds that cross-phonetic contrasts do appear to exist in the lexicalization of this area of involvement.

- the Contention Design, representing the number and kind of contentions participating in the syntactic acknowledgment of a predicate;
- the Occasion Design, which characterizes the occasion type hidden the predicate;
- the Qualia Design, that incorporates 'that arrangement of properties or occasions related with a lexical thing which best clarify what that word means'.
- the Lexical Legacy Construction, which distinguishes how a lexical design is associated with others in the sort cross section, 'and its commitment to the worldwide association of a vocabulary'.

Audit of Past Exploration

The acknowledgment of a subset of English predicates named "Way of Talking action words" returns to crafted by Zwicky (1971) they dissect the conceivable increase or loss of data while interpreting MoS action words from English into Spanish. Strikingly enough, and as opposed to Slobin's discoveries, they show how important the semantic data passed on by MoS action words is, and in this manner, while deciphering from a S-F language like English to a V-F one like Spanish it is regularly kept up with or, even, enhanced. These outcomes are truly intriguing, in that they give proof of an alternate conduct of MoS action words as for Way of Movement action words at a cross-etymological level my commitment plans to explore a similar theme in English and Italian, considering that, supposedly, no V-F language other than Spanish has gone through such an examination up

until this point.

System

My examination begins from a corpus of 176 MoS action words, chosen and introduced in Vergaro, Sandford, Mastrofini, Formisano (forthcoming). Somewhat in keeping and halfway invalidating the past commitments on the theme, Vergaro et al.'s study proposes a fine grained depiction of how English MoS action words are understood. Their action word assortment consolidates the rundowns found in past works and every one of the equivalents found in dictionary.com and wordreference.com. The corpus was then extended by counseling various word references and through extra meeting of local speakers, in this manner bringing about the most incredibly complete and exact rundown of MoS action words existing in writing.

To break down the methodologies utilized by the Italian interpreters, and to examine the conceivable misfortune or gain of data because of the distinctive manner by which English and Italian conflate way in MoS action words, I gathered the 148 Italian interpretations found in the corpus into the accompanying five classes:

- MoS action words;
- general action words of saying + an assistant development;
- MoS action words + an aide development;
- light action word developments;
- general action words of saying.



CONCLUSION

This review examines the area of MoS action words in English and Italian. All the more explicitly, it investigates the manner by which the data conflated in the MoS predicates utilized in account texts might be lost or advanced in the interpretation cycle between a S-F language like English and a V-F language like Italian.

- a) Italian utilizes a marginally bigger number of MoS action word types than English;
- b) in by far most of cases, and in opposition to its typological nature of V-F language, Italian conflates the way of talking in a manner like English, that is in the action word root;
- c) at whatever point the way of talking is encoded in an assistant development, this procedure is utilized by interpreters to stress semantic-sober minded or actual hear-able parts of the talking occasion;
- d) now and again, the data encoded in the English MoS predicates is advanced in the Italian interpretations, as on account of Light Action word Developments that add an aspectual subtlety concerning the first action word;

REFERENCES

1. Narzieva, L., 2005. The role of context in learning foreign language pragmatics. Master Thesis. California State University.
2. Coetzee, J.M. (2003). Elizabeth Costello. E-book [<http://www.truly-free.org>]. Elizabeth Costello (2004). Torino: Einaudi. [in Italian].
3. Snell-Hornby, M. (1983). Verb-descriptivity in German and English: a contrastive study in semantic fields. Heidelberg: C. Winter Universitätsverlag.
4. A.A.V.V. (1994). Collins Cobuild English Dictionary. London: Collins.
5. Brock, M. N., & Nagasaka, Y., 2005. Teaching Pragmatics in the EFL Classroom? SURE You Can! In: TESL Reporter, 38(1), pp. 17–26.